



© Hector Médiavilla, *The Congolese sape* (2004)

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene

71 rue Jean Van Volsemstraat - 1050 Bruxelles / Brussel
 T. + 32 2 515 64 21 - F. + 32 2 515 64 24
 e-mail musee@ixelles.be / museum@elsene.be
www.ixelles.be / www.elsene.be

Heures d'ouverture / Openingsuren

mardi au vendredi / dinsdag tot vrijdag : 13.00 – 18.30
 samedi et dimanche / zaterdag en zondag : 10.00 - 17.00
 fermé le lundi et les jours fériés
 gesloten op maandag en feestdagen

Prix d'entrée / Toegangsprijs :

7,00 €

5,00 € : artistes, étudiants, 3^e âge, carte S, groupes culturels et scolaires, habitants d'Ixelles, Amis du musée / kunstenaars, studenten, 3^{de} leeftijd, carte S, culturele groepen, schoolgroepen, inwoners van Elsene, Vrienden van het museum

Gratuit / gratis : écoles d'Ixelles, allocataires sociaux, Elsense scholen, uitkeringsgerechtigden,

Visites guidées / geleide bezoeken

sur rendez-vous / op afspraak : tél / tel 00 32 2 515 64 21

Dimanches au musée / Zondag in het museum

Chaque dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs / Elke zondag worden de bezoekers door kunst-historici rondgeleid.

FR / NL

Accès / Toegang

train / trein : Gare centrale / Centraal station
 métro / metro : Porte de Namur / Naamse Poort
 tram 81
 bus 38 54 59 60 71 95

Parking 41 rue de la Tulipe / Tulpstraat 41



À l'initiative de Willy Decourty, Député-Bourgmestre,
 d'Yves de Jonghe d'Ardoye, Député-Echevin de la Culture
 et du Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles.

Op initiatief van Willy Decourty, Afgevaardigde-Burgemeester,
 van Yves de Jonghe d'Ardoye, Afgevaardigde-Schepenen van Cultuur,
 en van het Collège van Burgemeester en Schepenen van Elsene.



© Emeka Okereke, *The tunnel between history* (2005 – 2006)



© Aimé Mpane, *Serre* (2008)

COMMISSARIAT

Idee, conception scientifique et commissariat « Black Paris » :
 Iwalewa Haus de l'Université de Bayreuth (26.10.2006-11.02.2007)
 et Museum der Weltkulturen de Francfort (17.03 – 04.11.2007),
 Allemagne : Tobias Wendl, Bettina von Lintig, Kerstin Pinther.
 Avec le soutien de la Fondation fédérale pour la Culture allemande.

Commissariat Musée d'Ixelles « Black Paris – Black Brussels » :
 Martine Boucher, avec la collaboration de Sandra Delvaux Agbessi.

Idee, wetenschappelijk concept en commissariat « Black Paris » :
 Iwalewa Haus, Universiteit van Bayreuth (26.10.2006-11.02.2007)
 en Museum der Weltkulturen, Frankfurt (17.03 – 04.11.2007),
 Duitsland : Tobias Wendl, Bettina von Lintig, Kerstin Pinther.
 Met de steun van de Kulturstiftung des Bundes, Duitsland.

Curator Museum van Elsene « Black Paris – Black Brussels » :
 Martine Boucher, met de deelneming van Sandra Delvaux Agbessi.



© Aimé Ntakiyica, *Vidéo matonge* (2001)



© - Hassan Musa "Who needs banana in Bagdad" 2015. Courtesy Galerie NICA. Création graphique / grafische vormgeving : THE AD STORE. Editeur resp. / ver. uitg.: Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene - ch. d'Ixelles 181, Libramontweg - 1050 B



Black Paris - Black Brussels

BLACK PARIS, BLACK BRUSSELS

Art et Histoire d'une Diaspora de 1906 à nos jours

Du 28 février au 27 avril 2008



© Josephine Baker, Paris 1925 (Coll. privée, Paris)

Black Paris

Paris, capitale de l'ancien empire colonial français, est aujourd'hui la plus grande enclave africaine d'Europe. Environ un cinquième des 12 millions de personnes que compte la capitale et sa banlieue a une origine africaine, antillaise ou afro-américaine. Tout le processus de métissage, d'interactions culturelles et artistiques qui caractérisent les relations entre le Nord et le Sud peut s'y observer, concentré dans l'espace et dans le temps et commenté par des voix polyphones.

L'exposition « Black Paris » s'ouvre sur une rétrospective de l'époque coloniale et la découverte de « l'art nègre » au début du XXe siècle. Elle se poursuit à travers l'évocation du surréalisme et du jazz de l'entre-deux-guerres et de la négrophilie jusqu'aux migrations internationales et intercontinentales des années 60 et 70, et s'achève sur les initiatives de la diaspora grâce auxquelles Paris est devenu, au début du XXIème siècle, le centre mondial de la mode, de la musique, de l'art et de la littérature africaine.

L'exposition aborde et présente l'évolution de cette diaspora à partir d'une double perspective englobant aussi bien l'histoire (à travers des documents d'archives), que l'histoire de l'art. Au centre de cette exposition se trouvent les travaux de plasticiens, d'écrivains, de créateurs, de politiciens et de théoriciens.

Black Brussels

A ce scénario, la reprise de l'exposition au Musée d'Ixelles, initialement présentée à l'Iwalewa Haus de Bayreuth puis au Museum der Weltkulturen de Francfort, s'ajoute un volet « Black Brussels ». Il propose une sélection d'œuvres contemporaines créées, d'une part, par des artistes d'origine africaine établis à Bruxelles et, d'autre part, des artistes entretenant des affinités particulières avec l'Afrique. Pour tous, l'art leur paraît être le meilleur moyen de témoigner de leur temps, de dénoncer ou de réagir avec sensibilité, émotion, intensité, voire provocation... Jouant avec différents niveaux de sens, avec les formes et les contenus, ils permettent également au public de s'appropriier librement leur création et d'en livrer leur propre lecture.

BLACK PARIS, BLACK BRUSSELS

Kunst en Geschiedenis van een Diaspora van 1906 tot heden

Van 28 februari tot 27 april 2008

Black Paris

Parijs, de hoofdstad van het voormalige Franse koloniale rijk, vormt thans de grootste Afrikaanse enclave in Europa. Ongeveer een vijfde van de twaalf miljoen inwoners uit de hoofdstad en banlieue zijn van Afrikaanse, Antilliaanse of Afro-Amerikaanse afkomst. Het hele kruisingsproces van culturele en artistieke wisselwerking die de betrekkingen tussen het Noorden en het Zuiden kenmerkt, is er geconcentreerd in tijd en ruimte aanwezig en wordt door polyfone stemmen gecommuniceerd.

De tentoonstelling « Black Paris » begint met een terugblik op de koloniale tijd en de ontdekking van de « negerkunst » in het begin van de 20e eeuw. Via een evocatie van het surréalisme en de jazz in de tussenoorlogse periode, en de « black is beautiful »-beweging, belanden we bij de internationale en intercontinentale migraties uit

de jaren 60 en 70. De tentoonstelling eindigt met de initiatieven van de Diaspora, die ervoor hebben gezorgd dat Parijs in het begin van de 21e eeuw het wereldcentrum is geworden van de Afrikaanse mode, muziek, kunst en literatuur. De evolutie van deze diaspora wordt op de tentoonstelling vanuit een dubbel oogpunt voorgesteld. Zowel de geschiedenis komt er aan bod, in archiefdocumenten, als de kunstgeschiedenis. Speciale aandacht wordt besteed aan de werken van plastische kunstenaars, schrijvers, ontwerpers, politici en denkers.



© Chéri Samba, *Hommage aux anciens créateurs* (2000), Courtesy A. Magnin - Paris

Black Brussels

De tentoonstelling was eerder te zien in het Iwalewa Haus in Bayreuth en in het Museum der Weltkulturen in Frankfurt. In het Museum van Elsene wordt zij aangevuld met een gedeelte « Black Brussels ». Enerzijds zal er een selectie te zien zijn van hedendaagse creaties ontworpen door uit Afrika afkomstige kunstenaars die in Brussel wonen, anderzijds worden er werken tentoongesteld van kunstenaars die een bijzondere band met Afrika hebben.

Allemaal zijn ze ervan overtuigd dat de kunst het meest geschikte middel is om getuigenis af te leggen over hun tijd, om aan te klagen of uiting te geven aan gevoelens van emotie, heftigheid en zelfs provocatie. Ze spelen met verschillende betekenisniveaus, vormen en inhouden en bieden het publiek zo de kans zich de creaties toe te eigenen en zelf te interpreteren.

ARTISTES CONTEMPORAINS / HEDENDAAGSE KUNSTENAARS

« Black Paris »

Joël ANDRIANOMEARISOA, Kader ATTIA, Bill Akwa BETOTE, Sylvie BLOCHER, Zoulikha BOUABDELLAH, Jota CASTRO, Darryl EVANS, Samuel FOSSO, Friederike KLOTZ, Hector MEDIAVILLA, Vincent MICHEA, Hassan MUSA, Iba NDIAYE, Emeka OKEREKE, Chéri SAMBA, Karola SCHLEGELMILCH, Ransome STANLEY, Patrice Félix TCHICAYA, Barthélémy TOGUO, Emeka UDEMBA, Duncan WYLIE, Kamel YAHIAOUI

ARTISTES « MODERNES » /

« MODERNE » KUNSTENAARS

Jean AUSCHER
Paul COLIN (1892 - 1985)
Wifredo LAM (1902 - 1982)
Jean LAMBERT-RUCKI (1888 - 1967)
Christian LATTIER (1925 - 1978)
Fernand LEGER (1881 - 1955)
MAN RAY (1890 - 1976)
Ernest MANCOBA (1904 - 2002)
Sonia FERLOV-MANCOBA (1911 - 1985)
Marcel VERTES (1895 - 1961)

ARTISTES CONTEMPORAINS / HEDENDAAGSE KUNSTENAARS

« Black Brussels »

Artistes contemporains faisant partie de la diaspora black à Bruxelles.

Hedendaagse kunstenaars behorend tot de « black diaspora » in Brussel.

Jota CASTRO, Jean Damien FLEURY, Bers GRANDSINGE, Ola-dele KUKU, Aimé MPANE, Aimé NTAKIYICA, Marie-Françoise PLISSART, Luc TUYMANS